

# ROSALÍA É MUND\AL

TRADUCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

## “ADIÓS RÍOS” EN PORTUGUÉS

*Adiós ríos, adiós fontes*  
adiós, regatos pequenos;  
adiós, vista dos meus ollos,  
non sei cándo nos veremos.

Miña terra, miña terra,  
terra donde m’eu criei,  
hortiña que quero tanto,  
figueiriñas que prantei.

Prados, ríos, arboredas,  
pinares que move o vento,  
paxariños piadores,  
casiña d’o meu contento.

Muiño dos castañaes,  
noites craras do luar,  
campaniñas timbradoiras  
da igrexiña do lugar.

Amoriñas das silveiras  
que eu lle daba ó meu amor,  
camiñoños antre o millo,  
¡adiós para sempre adiós!

---

Tradución ao portugués de  
HELENA LOURENÇO



*Adeus, rios; adeus, fontes;*  
*adeus, regatos pequenos;*  
*adeus, vista dos meus olhos;*  
*não sei quando nos veremos.*

*Minha terra, minha terra,*  
*terra onde me criei,*  
*hortinha que quero tanto,*  
*figueirinhas que plantei.*

*Prados, rios, arvoredos,*  
*pinheiros, que move o vento,*  
*passarinhos piadores,*  
*casinhas do meu contento.*

*Moinho dos castanheiros,*  
*noites claras do luar,*  
*sininhos timbradores*  
*da igrejinha do lugar.*

*Amorazinhas das silveiras*  
*que dava ao meu amor,*  
*caminhozinhos perante o milho,*  
*adeus, para sempre adeus!*